

LA COUR PRINCIPALE (1)

L'ancienne loge par laquelle vous accédez au collège donne sur la Cour Principale. Tout autour, vous remarquerez les bâtiments essentiels disposés en carré, notamment la chapelle, le réfectoire, les bibliothèques et les logements. Cette idée, pionnière lors de sa construction, a depuis été imitée par de nombreux collèges oxfordiens.

En levant les yeux, vous observerez le troisième étage, ajouté à la fin du XVII^{ème} siècle, ainsi que de nombreux grotesques et gargouilles perchés sur les murs de la Chapelle et du réfectoire. Ces-derniers réapparaissent partout dans le collège.

LE CLOÎTRE (2)

La construction du cloître et du clocher, les dernières des anciennes parties du collège à être bâties, fut terminée en 1400. Le cloître fut conçu comme lieu tranquille de réflexion et de travail, et tient encore ce rôle aujourd'hui. Vous verrez un grand nombre de plaques mémorielles sur les murs des galeries ainsi que des tombes sous les dalles. Les statues remontent jusqu'au XIV^{ème} siècle et représentent une multitude de saints.

Les amateurs de Harry Potter remarqueront également le vieux chêne vert du XIX^{ème} siècle qui paraît dans le quatrième film, *Harry Potter et la Coupe de Feu*.

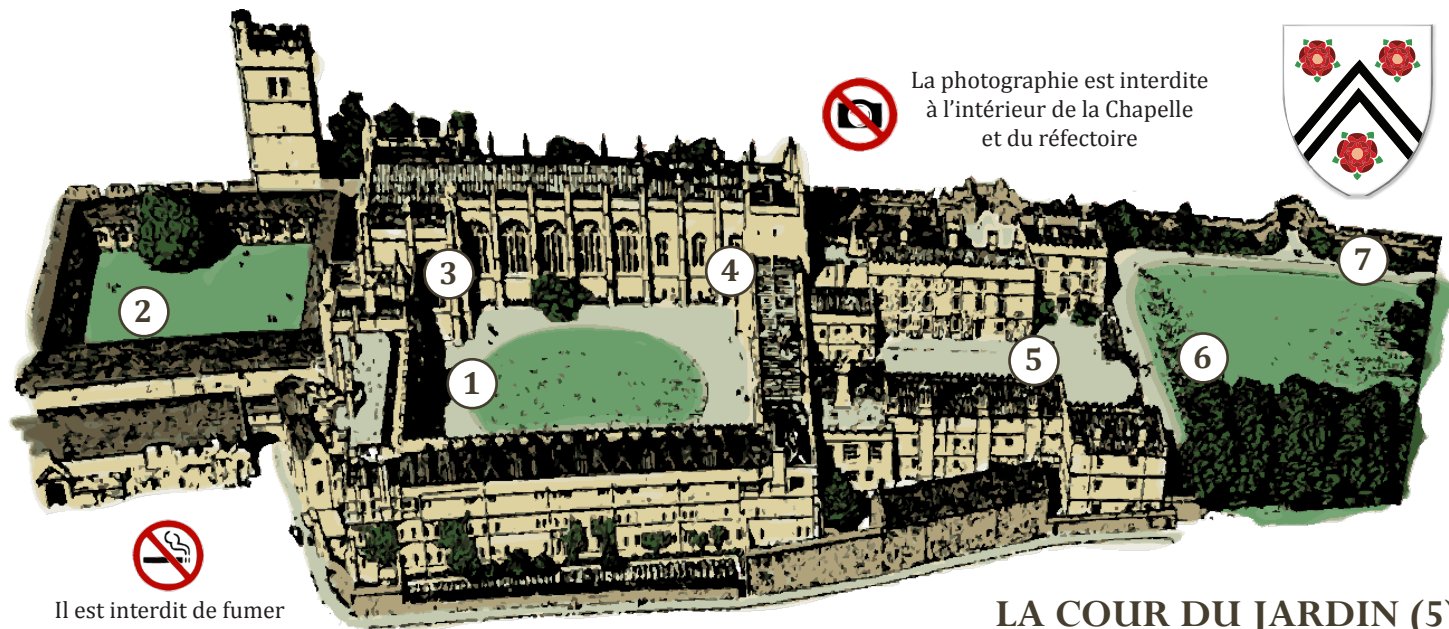
LA CHAPELLE (3)

La chapelle fut construite en même temps que la Cour Principale au XIV^{ème} siècle. Les murs et le remplage sont d'origine mais les boiseries et le toit datent du XIX^{ème} siècle.

La chorale de New College, de renommée internationale, y chante l'Office du Soir (dit «evensong») six jours par semaine pendant chaque trimestre universitaire. Davantage de renseignements sur la chorale et les offices sont disponibles à l'entrée de la chapelle ainsi qu'à l'ancienne loge.

Plus particulièrement, vous découvrirez::

- la crose d'argent et d'émail qui appartenait au fondateur du collège
- le portrait de St. James par El Greco (1541-1614), qui serait en réalité un auto-portrait
- l'orgue, installé en 1969 par le fabricant anglais Grant, Degens and Bradbeer
- les vitraux du XVIII^{ème} siècle
- les miséricordes médiévaux sous les bancs du dernier rang
- derrière l'autel, le retable représentant les ordres dans le Te Deum



L'ENTRÉE DE LA CHAPELLE (3)

La chapelle et son entrée créent un plan en forme de «T» adopté par de nombreux collèges oxfordiens.

À ne pas manquer:

- les vitraux médiévaux
- "The Great West Window" («La Grande Fenêtre de l'Ouest») de Reynolds, un tableau du XVIII^{ème} siècle qui représente la nativité et les sept vertus
- la statue de Lazare par Jacob Epstein
- le monument dédié aux membres du collège morts au combat, ainsi qu'un deuxième monument dédié aux Allemands de New College.

LE RÉFECTOIRE (4)

De tous les réfectoires d'Oxford et de Cambridge, celui de New College est le plus ancien et le plus haut. La salle peut accueillir 200 personnes et les étudiants du collège peuvent y manger matin, midi et soir.

Le lambris mural date du XVI^{ème} siècle. Tout autour du réfectoire sont accrochés les portraits d'anciens chefs du collège (les «Wardens»). Sur le mur ouest, vous trouverez le portrait du Révérend Spooner qui donna son nom au mot anglais «spoonerism», c'est-à-dire une contrepèterie

LA COUR DU JARDIN (5)

Les bâtiments qui vous entourent furent ajoutés progressivement aux XV^{ème}, XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles et abritent aujourd'hui un nombre d'étudiants et d'enseignants. La cour est fermée par une grille de fer forgé du XVIII^{ème} siècle, une oeuvre de Thomas Robinson.

LE JARDIN (6)

Le «Mound» (traduction littérale: le Monticule) fut ajouté au jardin pendant le règne d'Elizabeth I^{ère}. En effet, de tels monticules étaient à la mode dans les grands jardins de l'époque. Contrairement à la rumeur, le Mound n'a jamais servi de cimetière: il permettait simplement aux habitants du collège d'apprécier la vue de l'autre côté des remparts.

Du côté nord du jardin, au pied de l'ancienne muraille, vous découvrirez le plus long massif du pays. Au sud, vous remarquerez quelques arbres, dont un frêne, un chêne et un if.

LES REMPARTS (7)

La grande muraille que vous voyez ici est un vestige des remparts de la ville d'Oxford, construits bien avant le collège au XII^{ème} siècle. Lorsqu'il acquies le terrain sur lequel il construisit plus tard le collège, le Fondateur dût accepter l'obligation d'entretenir le mur. Ainsi, tous les trois ans, le maire et son conseil municipal font une inspection du mur afin de s'assurer que cette obligation est bien remplie.



FRENCH TRANSLATION



NEW COLLEGE GUIDE DU VISITEUR



New College, fondé en 1379, est l'un des 38 collèges qui constituent l'Université d'Oxford.

Le collège est dirigé par un «Warden». Il emploie 60 enseignants et propose aux étudiants de nombreuses matières scientifiques et littéraires. La majorité des 600 élèves habitent le collège ou les bâtiments voisins qui lui appartiennent également.

LA FONDATION

Le collège, fondé par William de Wykeham, évêque de Winchester et Chancelier d'Angleterre, est dédié à la Vierge Marie (dont vous observerez la statue, à côté de celle de William de Wykeham, au-dessus de la porte d'entrée du collège). Ainsi, lors de sa construction, le collège prit le nom de «Collège de Ste. Marie de Winchester à Oxford». Or il existait déjà un collège oxfordien de ce nom, d'où le nom «New College» (c'est-à-dire, le «Nouveau Collège»).

Le collège devait à l'origine assurer l'éducation de jeunes prêtres et le développement d'une chorale. Il fut, par la suite, le premier collège à accepter des étudiants sans vocation religieuse et à exiger des érudits une responsabilité pédagogique.

LA FONDATION AUJOURD'HUI

Le collège a peu changé depuis 1379 et reste fidèle à ses principes. Il forme tout d'abord une communauté intellectuelle pour laquelle l'excellence académique est le seul critère d'inscription.

Aujourd'hui, la majorité des étudiants ont leur propre chambre avec salle de bain privée. Il n'y a pas 50 ans, ceci n'était pas du tout le cas! Le collège admet les femmes depuis 1979 et a toujours été prêt à s'adapter à de nouvelles matières.



AVIS AUX VISITEURS

- **Nous vous rappelons que New College est un lieu de travail et de recherche pendant toute l'année.**
- Pour éviter de déranger le fonctionnement quotidien du collège, vous êtes priés de ne pas vous éloigner des endroits numérotés sur le plan et de faire le moins de bruit possible. Nous vous demandons également d'éviter de monter les escaliers des bâtiments qui vous entourent et de ne pas pénétrer dans les zones privées clairement indiquées.
- La photographie est interdite à l'intérieur des bâtiments.
- Il est interdit de fumer à l'intérieur du collège.
- Vous êtes priés de ne pas marcher sur les pelouses et de ne pas monter les escaliers du «Mound».

POUR VOTRE SÉCURITÉ

- *En cas d'incendie*, vous entendrez une alarme sonner en continu. Veuillez quitter le bâtiment immédiatement et vous rassembler dans la Cour Principale.
- *Les escaliers du réfectoire* sont incertains et peuvent être glissants lorsqu'ils sont mouillés. Soyez vigilants et n'hésitez pas à vous servir de la rampe.
- *Les bâtiments et le parc sont anciens* et les sols peuvent être incertains: soyez prudents pendant votre visite.



New College Oxford, OX1 3BN

t: +44 (0)1865 279500 w: www.new.ox.ac.uk